



ВН-МР(НТС)-КЗВ-5
August 2013

VETERINARSKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA IZVOZ U BOSNU I HERCEGOVINU PROIZVODA OD MLJEKA ZA ISHRANU LJUDI/
ВЕТЕРИНАРСКО ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗВОЗ У БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ПРОИЗВОДА ОД МЛИЈЕКА ЗА ПРЕХРАНУ ЉУДИ/
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS FOR HUMAN CONSUMPTION FOR EXPORT TO BOSNIA AND HERZEGOVINA
CERTIFICATO SANITARIO PER I PRODOTTI LATTIERO-CASEARI DESTINATI AL CONSUMO UMANO DA ESPORTARE NELLA BOSNIA-ERZEGOVINA

Veterinarski certifikat za BiH / Ветеринарски сертификат за БиХ /

ITALIJA / ИТАЛИЈА / ITALY / ITALIA

Veterinary certificate to BiH / Certificato veterinario per la BE

Dio I: Podaci o otpremenoj pošiljci / Dio I: Подаци о отпремној пошиљци / Part I: Details of dispatched consignment/Parte I: Dettagli della partita spedita	I 1. Pošiljatelj / Пошиљалац/ Pošiljalac/ Consignor / Speditore Ime / Име / Name / Nome Adresa / Адреса/ Address / Indirizzo Tel. br. / Тел. бр. / Tel No. / Tel.		I 2. Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato		I 2.a		
			I 3. Centralno nadležno tijelo/ Централни надлежни орган / Central Competent Authority / Autorità centrale competente				
			I 4. Lokalno nadležno tijelo/ Локални надлежни орган/ Local Competent Authority / Autorità locale competente				
	I 5. Primatej/ Прималац/ Primalac/ Consignee / Destinatario Ime / Име / Name / Nome Adresa / Адреса / Address / Indirizzo Poštanski broj/ Поштански број / Postal code / Cap Tel. br./ Тел. бр./ Tel No. / Tel.		I 6.				
	I 7. Država podrijetla / Држава поријекла / Država porijekla / Country of origin / Paese di origine	ISO code Codice ISO	I 8. Regija podrijetla / Регија поријекла / Regija porijekla / Region of origin / Regione di origine	ISO code Codice ISO	I 9. Država odredišta / Држава одредишта / Country of destination / Paese di destinazione	ISO code Codice ISO	I 10.
	I 11. Mjesto podrijetla / Мјесто поријекла / Mjesto porijekla / Place of origin / Luogo di origine Ime / Име / Name / Nome Odobreni broj / Одобрени број / Approval number / Numero di riconoscimento Adresa / Адреса/ Address / Indirizzo		I 12.				
	I 13. Mjesto utovara/ Мјесто утовара/ Place of loading / Luogo di carico		I 14. Datum otpreme/ Датум отпреме/ Date of departure / Data di partenza				
	I 15. Prijevozno sredstvo/ Превозно средство/ Means of transport / Mezzo di trasporto Avion/ Авион/ Aeroplane / Aereo Brod / Брод/ Ship / Nave Željeznički vagon/ Жељезнички вагон/ Railway / Treno Cestovno vozilo/ Друмско возило/ Road vehicle / Automezzo Drugo/ Друго/ Other / Altro Identifikacija / Идентификација/ Identification / Identificazione:		I 16. Ulazno GVIM u BiH / Улазно ГВИМ у БиХ / Entry BIP in BiH / PIF di ingresso nella BE				
	I 18. Opis pošiljke/ Опис пошиљке/ Description of commodity / Descrizione della merce		I 19. Kod pošiljke (CT број) / Код пошиљке (ЦТ број) / Commodity code (HS code) / Codice merceologico (codice SA)		I 20. Količina/ Количина/ Quantity / Quantità		
	I 21. Temperatura proizvoda/ Температура производа/ Temperature of product / Temperatura del prodotto Sobna temperatura/ Собна температура/ Ambient / Ambiente Oхлађено/ Охлађено/ Chilled / Refrigerato Смрзнуто/ Смрзнуто/ Frozen / Congelato		I 22. Broj pakovanja/ Број паковања/ Number of packages / Numero di colli		I 24. Način pakiranja/ Начин паковања/ Type of packaging / Tipo di imballaggio		
I 23. Broj plombe/konteјnera/ Број пломбе/контејнера / Seal/Container No / Numero del sigillo/container		I 25. Pošiljka je namijenjena / Пошиљка је намијењена / Commodities certified for / Merce certificata per: Isхрану људи / Исхрану људи / Human consumption / Consumo umano					
I 26.		I 27. Za uvoz ili ulaz u BiH/За увоз или улаз у БиХ/ For import or admission into BiH / Per importazione o ammissione nella BE					
I 28. Identifikacija pošiljke/ Идентификација пошиљке/ Identification of the commodities / Identificazione della merce Objekat za proizvodnju / Објекат за производњу / Manufacturing plant / Impianto di produzione Broj paketa / Број пакета / Number of packages / Numero di colli Vrsta (znanstveni naziv / Врста пошиљке (научни назив)/ Species (Scientific name) / Specie (nome scientifico) Neto težina / Нето тежина/ Net weight / Peso netto Broj serije / Број серије / Batch number / Numero di lotto							

II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie	II a. Referentni broj svjedodžbe/ Референтни број сертификата/ Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b
--	---	------

II 1. Potvrda o zdravlju životinja/ Потврда о здрављу животиња/ Animal health attestation/ Attestato sanitario

Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili Direktive 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka: / Ja, доле потписани службени ветеринар изјављујем да сам упознат с релевантним одредбама Правилника о условима у погледу здравља животиња који се односе на производњу, прераду, стављање у промет и уношење производа животињског поријекла намијењених за људску конзумацију („Службени гласник БиХ“ број 5/11) или Директиве 2002/99/ЕЗ и Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Регулative (ЕЗ) број 853/2004 и потврђујем да је горе описани производ од млијека: / **I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption ("Official Gazette" No. 5/11) or Directive 2002/99/EC and of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above / Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni di cui alla Normativa sulle condizioni in termini di sanità animale che regola la produzione, il trattamento, la distribuzione e l'introduzione di prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale N. 5/11) o Direttiva 2002/99/CE e della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 853/2004 e con il presente certifico che i prodotti a base di latte di cui sopra:**

- (a) dobiven od životinja koje: / добијен од сировог млијека животиња које: **/has been obtained from animals/** sono stati ottenuti da animali:
- (i) su pod kontrolom nadležne veterinarske službe, / су под контролом надлежне ветеринарске службе, **/are under the control of the official veterinary service, /** sottoposti al controllo del servizio veterinario ufficiale,
- (ii) pripadaju farmama koja nisu pod zabranom vezanom za slinavku i šar ili govedu kugu, / припадају фармама које нису под забраном везаном за слинавку и шап или говеђу кугу, / **belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and/** appartenenti ad allevamenti non sottoposti a restrizioni dovute ad afta epizootica o peste bovina e
- (iii) su podvrgnute redovitim veterinarskim kontrolama kako bi se osiguralo udovoljavanje svih zdravstvenih uslova koji su utvrđeni u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004 i u Pravilniku o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili u Direktivi 2002/99/EZ; / су предмет редовне ветеринарске контроле како би се осигурало удовољавање свих здравствених услова који су утврђени у Пoglavlju I Одјелjка IX Додатка III Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Пoglavlju I Одјелjка IX Додатка III Уредбе(ЕЗ) бр.853/2004 и у Правилнику о условима у погледу здравља животиња који се односе на производњу, прераду, стављање у промет и уношење производа животињског поријекла намијењених за људску конзумацију („Службени гласник БиХ“ број 5/11) или у Директиви 2002/99/ЕЗ; / **subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and in the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption ("Official Gazette" No. 5/11) or in Directive 2002/99/EC / sottoposti a regolari controlli veterinari atti ad assicurare il rispetto delle condizioni di sanità animale di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE n. 103/12) o Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004 e Normativa sulle condizioni in termini di sanità animale che regola la produzione, il trattamento, la distribuzione e l'introduzione dei prodotti di origine animale destinati al consumo umano ("Gazzetta Ufficiale n. 5/11) o Direttiva 2002/99/CE.**

(1) bilo/ било/ either/ o b) mliječni proizvod je dobivenih od sirovog mlijeka od krava, ovaca, koza, bivolica ili (2) kamila vrste *Camelus dromedarius*, i bio je podvrgnut, prije uvoza na područje Bosne i Hercegovine: mliječni proizvod je dobijen od sirovog mlijeka od krava, ovaca, koza, bivolica ili (2) kamila vrste *Camelus dromedarius*, i bio je podvrgnut, prije uvoza na područje Bosne i Hercegovine: / **the dairy product was made from raw milk sourced from cows, ewes, goats, buffaloes or (2) camels of the species *Camelus dromedarius*, and has undergone, prior to import into the territory of Bosnia and Herzegovina/** il prodotto lattiero-caseario è stato ottenuto da latte crudo di mucca, pecora, capra, bufala (2) o cammello della specie *Camelus dromedarius*, ed è stato sottoposto, prima dell'ingresso nel territorio della Bosnia-Erzegovina:

- (1) bilo/ било/ either/ o i) proces sterilizacije, do postizanja Fo vrijednosti tri ili više; / процес стерилизације, до постизања Fo vrijednosti три или више; / **a sterilization process, to achieve an Fo value equal to or greater than three;** / a un processo di sterilizzazione atto al raggiungimento di un valore di FO pari o non superiore a tre;
- (1) ili/ или/ or/ o [(ii) obradi ultra visokom temperaturom (UHT) ne manjom od 135°C u kombinaciji s odgovarajućim vremenom trajanja; / обради ултра високом температуром (UHT) не мањом од 135°C у комбинацији с одговарајућим временом трајања; / **an ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135°C in combination with a suitable holding time;** / ad un trattamento a temperatura ultra-elevata (UHT) non inferiore a 135°C, seguito da un idoneo periodo di riposo;
- (1) ili/ или/ or/ o [(iii) postupku pasterizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) na 72°C kroz 15 sekundi dvaput na mlijeku s pH jednakim ili većim od 7,0 tako da se pokaže, gdje je primjenjivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplinske obrade/ поступку пастеризације на високој температури кроз кратко вријеме (HTST) на 72°C кроз 15 секунди двапут на млијеку с рН једнаким или већим од 7,0 тако да се покаже, гдје је примјенљиво, негативна реакција на тест алкалне фосфатазе одмах након такве топлинске обраде/ **a high temperature-short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7.0 achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment;** / ad un breve trattamento di pastorizzazione a temperatura elevata per un breve periodo (HTST), pari a 72°C per 15 secondi, applicato due volte al latte con un pH uguale o superiore a 7.0 per ottenere, laddove possibile, una reazione negativa al test sul fosfato, effettuato immediatamente dopo il processo di riscaldamento;
- (1) ili/ или/ or/ o [(iv) postupku s tretmanom jednakovrijednim tretmanu pasterizacije iz tačke (iii) tako da se pokaže, gdje je primjenjivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplinske obrade/ поступку с третманом једнаковриједним третману пастеризације из тачке (iii) тако да се покаже, гдје је примјенљиво, негативна реакција на тест алкалне фосфатазе одмах након такве топлинске обраде/ **a treatment with an equivalent pasteurisation effect to point (iii) achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment;** / un trattamento con un effetto di pasterizzazione equivalente al punto (iii) per ottenere, laddove possibile, una reazione negativa al test sulla fosfatasi, effettuato immediatamente dopo il trattamento termico;
- (1) ili/ или/ or/ o [(v) postupku pasterizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) s pH ispod 7.0; / поступку пастеризације на високој температури кроз кратко вријеме (HTST) с рН испод 7.0; / **HTST treatment with a pH below 7.0;** / ad un trattamento HTST con un pH inferiore a 7.0;
- (1) ili/ или/ or/ o [(vi) postupku pasterizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) u kombinaciji s drugim fizikalnim postupkom: / поступку пастеризације на високој температури кроз кратко вријеме (HTST) у комбинацији с другим физикалним поступком: / **a HTST treatment combined with another physical treatment by:** / ad un trattamento HTST combinato con un ulteriore trattamento fisico:
 - (1) bilo/ било/ either/ o [(1) snižavanjem pH vrijednosti ispod 6,0 kroz jedan sat / снижавањем рН вриједности испод 6,0 кроз један сат / **lowering the pH below 6 for one hour;** / portando il pH sotto 6 per un'ora;
 - (1) ili/ или/ or/ o [(2) dodatnim zagrijavanjem na 72°C i više, u kombinaciji sa sušenjem / додатним загријавањем на 72°C и више, у комбинацији са сушењем / **additional heating to 72°C or more, combined with desiccation;** / aumentando la temperatura fino a 72°C o più, con conseguente essiccazione;

(1) ili/ или/ or/ o b) mliječni proizvod je dobivenih od sirovog mlijeka od životinja izuzev krava, ovaca, koza, bivolica ili (2) kamila vrste *Camelus dromedarius*, i bio je podvrgnut, prije uvoza na područje Bosne i Hercegovine: / млијечни производ је добијен од сировог млијека од животиња изузев крава, овaca, коза, биволица или (2) камила врсте *Camelus dromedarius*, и био је подвргнут, прије увоза на подручје Босне и Херцеговине: / **the dairy product was made from raw milk sourced from animals other than cows, ewes, goats, buffaloes or (2) camels of the species *Camelus dromedarius*, and has undergone, prior to import into the territory of Bosnia and Herzegovina /** Il prodotto lattiero-caseario è stato ottenuto da latte crudo di animali diversi da mucche, pecore, capre, bufale o (2) cammelli della specie *Camelus dromedarius*, ed è stato sottoposto, prima dell'ingresso nel territorio della Bosnia-Erzegovina:

- (1) bilo/ било/ either/ o i) postupku sterilizacije da se postigne vrijednost Fo jednaka ili veća od tri; / поступку стерилизације да се постигне вриједност Fo једнака или већа од три / **a sterilization process, to achieve an Fo value equal to or greater than 3;** / ad un processo di sterilizzazione atto al raggiungimento di un valore di FO uguale o superiore a 3;
- (1) ili/ или/ or/ o [(ii) obradi ultra visokom temperaturom (UHT) ne manjom od 135°C u kombinaciji s odgovarajućim vremenom trajanja; / обради ултра високом температуром (UHT) не мањом од 135°C у комбинацији с одговарајућим временом трајања; / **an ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;** / ad un trattamento a temperatura ultra-elevata (UHT) non inferiore a 135°C, seguito da un idoneo periodo di riposo;

Dio II: Certificiranje / Дјело II: Сертификовање/ Part II : Certification/ Parte II: Certificazione

II.2. Potvrda o javnom zdravlju / Потврда о јавном здрављу / Public health attestation / Attestato sanitaria

Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulativom (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka proizveden u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / Ja, доле потписани службени ветеринар изјављујем да сам упознат с релевантним одредбама Закона о храни БиХ („Службени гласник БиХ“ број 50/04) или Регулацивом (ЕЗ) број 178/2002; Правилника о хигијени хране („Службени гласник БиХ“ број 4/13) или Регулацивом (ЕЗ) број 852/2004, Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Регулацивом (ЕЗ) број 854/2004 и потврђујем да је горе описани производ од млијека произведен у складу са тим одредбама, а посебно да: / **I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH (“Official Gazette BiH” No.50/04) or Regulation (EC) No.178/2002, Rulebook on food hygiene (“Official Gazette of BiH” No. 4/13) or Regulation (EC) No. 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH” No. 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:** / Il sottoscritto ispettore ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle disposizioni di Legge in materia alimentare della Bosnia-Erzegovina (Gazzetta Ufficiale BE N.50/04) o Regolamento (CE) N.178/2002, Normativa sull'igiene alimentare (Gazzetta ufficiale BE N.4/13) o Regolamento (CE) N. 852/2004, Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o Regolamento (CE) N. 853/2004 e Normativa per l'organizzazione di controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o Regolamento (CE) N.854/2004 e con il presente certifica che il prodotto a base di latte di cui sopra è stato ottenuto conformemente a dette prescrizioni, e in particolare che:

(a) Dobiven je od sirovog mlijeka: / Добијен је од сировог млијека/ **It was manufactured from raw milk:** / E' stato prodotto da latte crudo:

- (i) koje potječe s registriranih farmi u skladu sa Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004 i pregledano je u skladu sa Dodatkom IV Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Dodatkom IV Regulative (EZ) broj 854/2004, / koje potiče s registriranih farmi u skladu sa Pravilnika o higijeni hrane („Службени гласник БиХ“ број 4/13) или у складу са Регулацивом (ЕЗ) број 852/2004 и pregledano je u skladu sa Dodatkom IV Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или у складу са Регулацивом (ЕЗ) број 854/2004/ **which comes from holdings registered in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH” No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or in accordance with Annex IV Regulation (EC) No 854/2004.** / proveniente da aziende allevamenti registrati conformemente alla Normativa sull'igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o in conformità con il Regolamento (CE) N.852/2004 e controllati conformemente all'Allegato IV della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente all'Allegato IV del Regolamento (CE) N.854/2004;
- (ii) je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i transportovano u skladu s higijenskim uslovima utvrđenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i transportovano u skladu s higijenskim uslovima utvrđenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или у складу са Пoglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004/ **which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or in accordance with the Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004,** / che è stato prodotto, raccolto, refrigerato, immagazzinato e trasportato conformemente alle norme d'igiene di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta ufficiale BE N.103/12) o conformemente al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004;
- (iii) koje zadovoljava kriterije vezane za broj bakterija i somatskih stanica utvrđen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / koje zadovoljava kriterijume vezane za broj bakterija i somatskih helija utvrđen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или у складу са Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / **which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or in accordance with the Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004,** / che soddisfa i criteri attinenti al tenore di germi e cellule somatiche di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta ufficiale BE N. 103/12,) o conformemente al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004;
- (iv) su ispunjena jamstva vezanog za status rezidua u sirovom mlijeku određena monitoring planom za detekciju rezidua ili štetnih tvari u skladu sa Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog podrijetla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ. / su ispunjena jamstva vezanog za status rezidua u sirovom mlijeku određena monitoring planom za detekciju rezidua ili štetnih tvari u skladu sa Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Службени гласник БиХ“ 1/04; 40/09; 44/11) или Директивом 96/23 ЕЗ. / **which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in with the Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products (“Official Gazette BiH” 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC;** / sono rispettate le garanzie relative allo stato dei residui del latte crudo previste dai piani di monitoraggio dei residui o sostanze stabilite dalla Decisione sul monitoraggio dei residui di talune sostanze presenti negli animali vivi e nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.1/04; 40/09; 44/11) o Direttiva 96/23/CE;
- (v) koje je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ br. 61/11 i 67/12) ili Dodatku Uredbe (EZ) br.37/2010, a na temelju testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u poslovanju s hranom u skladu sa uvjetima iz podtačke 7. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa podtačkom 4. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / koje je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci u proizvodima životinjskog porijekla („Службени гласник БиХ“ бр. 61/11 и 67/12) или Додатку Уредбе (ЕЗ) бр.37/2010, а на темељу тестирања на присуство резидуа антибактеријских lijekova provedenih од стране субјекта у пословању с храном у складу са увјетима из подтачке 7. Дијела III, Пoglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или у складу са подтачком 4. Дијела III, Пoglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) бр.853/2004, / **which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III point 7 of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex of Rulebook on the maximum level of pharmacologically active substances in products of animal origin (“Official Gazette of BiH” No.61/11 and 67/12) or Annex to Regulation (EU) No 37/2010;** / che è stato sottoposto a test sui residui di farmaci antibatterici effettuati dall'operatore del settore alimentare conformemente ai requisiti di cui all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, Parte III, Punto 7 della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, Parte III, Punto 4, del Regolamento (CE) N.853/2004, rispetta i limiti massimi dei residui dei medicinali veterinari antibatterici stabiliti dall'Allegato della Normativa sul livello massimo di sostanze farmacologicamente attive nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.61/11 e 67/12) o Allegato del Regolamento (UE) N.37/2010;
- (vi) proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 89/12) ili Regulativom (EZ) broj 396/2005, i maksimalno dozvoljenim količinama kontaminanti u skladu sa Pravilnikom o najvećim dopuštenim količinama određenih kontaminanata u hrani („Službeni glasnik BiH“ br.37/09 i 39/12) ili u skladu sa Uredbom (EZ) br. 1881/2006, / proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla („Службени гласник БиХ“ број 89/12) или Регулацивом (ЕЗ) број 396/2005, и максимално дозвољеним количинама контаминанти у складу са Правилником о највећим допуштеним количинама одређених контаминаната у храни („Службени гласник БиХ“ бр.37/09 и 39/12) или у складу са Уредбом (ЕЗ) бр. 1881/2006, / **which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Rulebook on maximum allowable quantities of veterinary drugs and pesticides in products of animal origin (“Official Gazette of BiH” 89/12) or Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Rulebook on maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex of Rulebook of BiH ” No. 37/09 and 39/12) or Regulation (EC) No 1881/2006.** / che è stato prodotto in condizioni che garantiscono il rispetto dei massimi livelli dei residui di pesticidi previsti dalla Normativa sulle massime quantità permesse di farmaci veterinari e pesticidi nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.89/12) o Regolamento (CE) N.396/2005, e dei massimi livelli per i contaminanti previsti dalla Normativa sui massimi livelli dei residui di pesticidi negli o sugli alimenti e mangimi di origine vegetale e animale (Gazzetta Ufficiale BE N.37/09 e 39/12) o Regolamento (CE) N.1881/2006.

ITALIJA / ИТАЛИЈА / ITALY / ITALIA

	<p>II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie</p>	<p>Il a. Referentni broj svjedodžbe/ Референтни број сертификата/Referentni broj certifikata/ Certificate reference number /Numero di riferimento del certificato</p>	<p>Il.b</p>
<p>Dio II: Certificiranje / Дво II: Сертификирање/ Part II: Certification /</p>	<p>b) dolazi iz objekta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004/ долазе из објекта у којем је имплементиран програм базиран на принципима HACCP-а у складу с Правилником о хигијени хране („Службени гласник БиХ“ број 4/13) или у складу са Регулацивом (ЕЗ) број 852/2004/ <i>it comes from an establishment implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;</i> / proveniente da uno stabilimento che applica una programma basato sui principi HACCP, conformemente alla Normativa sull’igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o conformemente al Regolamento (CE) N.852/2004;</p> <p>c) su proizvedeni, skladišteni, omotani, zapakirani i trasportovani u skladu sa Dodatkom II Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/103) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004 i Poglavlju III i IV Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem II Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004/ су произведени, складиштени, омотани, запакирани и транспортвани у складу са Dodatkom II Правилника о хигијени хране („Службени гласник БиХ“ број 4/103) или Регулацивом (ЕЗ) број 852/2004 и Пoglavlju III и IV Одјелјка IX Додатка III Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или у складу са Poglavljem II и IV Одјелјка IX Додатка III Уредбе(ЕЗ) бр.853/2004/ <i>it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with Annex II to Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or in accordance with the Chapter III and IV of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004.</i> / che è stato trattato, immagazzinato, confezionato, imballato e trasportato conformemente all’Allegato II del Normativa sull’igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o in conformità con il Regolamento (CE) N.852/2004 e ai Capitoli III e IV della Sezione IX dell’Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta ufficiale BiH N.103/12) o conformemente ai Capitoli II della Sezione IX dell’Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004;</p>		
	<p>d) udovoljava odgovarajućim kriterijima propisanim u Poglavlju II. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u Poglavlju II. Dijela IX. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 te odgovarajućim mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativi (EZ) broj 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu/ удовољава одговарајућим критеријима прописаним у Poglavlju II. Одјелјка IX. Прилога III. Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или у Poglavlju II. Дијела IX. Прилога III. Уредбе (ЕЗ) бр. 853/2004 те одговарајућим микробиолошким критеријима прописаним Правилником о микробиолошким критеријима за храну („ Службени гласник БиХ“, број 11/13) или Регулациви (ЕЗ) број 2073/2005 о микробиолошким критеријима за храну/ <i>it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or in accordance with the Chapter II of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs (“Official Gazette BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</i> / che soddisfa i criteri rilevanti previsti nel Capitolo II della Sezione IX dell’Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente al Capitolo II della Sezione IX dell’Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004, e i rilevanti criteri microbiologici stabiliti nella Normativa sui criteri microbiologici degli alimenti (Gazzetta Ufficiale BE N.11/13) o Regolamento (CE) N.2073/2005 sui criteri microbiologici degli alimenti;</p> <p>e) su ispunjena jamstva vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je sukladan s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog podrijetla(“Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ./ су испуњене гаранције везана за живе животиње и њихове производе одређена планом за мониторинг резидуа који је у складу с Одлуком о праћењу резидуа одређених материја у живим животињама и у производима животињског поријекла (“Службени гласник БиХ“ 1/04; 40/09; 44/11) или Директивом 96/23 ЕЗ. / <i>the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products (“Official Gazette BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC;</i> / sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi ottenuti previste dai piani sui residui conformemente alla Decisione sui monitoraggio dei residui di talune sostanze negli animali vivi e nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.1/04; 40/09; 44/11) o Direttiva 96/23 CE;</p>		
<p>Opaske / Напомена / Notes / Osservazioni</p>			
<p>Ovo je certifikat za proizvode od mlijeka za ishranu ljudi namijenjeni uvozu u Bosnu i Hercegovinu. / Ovo je certifikat za proizvode od mlijeko za ishranu ljudi namijenjeni uvozu u Bosnu i Hercegovinu / <i>This certificate is for dairy products derived from milk for human consumption intended for importation into Bosnia and Herzegovina.</i> / Il presente certificato si riferisce ai prodotti a base di latte destinati al consumo umano da importare nella Bosnia-Erzegovina.</p>			
<p>Dio I / Дво I / Part I / Parte I</p> <p>Rubrika I.7.:/ Рубрика I.7.:/ Box reference I.7 / Casella I.7: Upisati ime i ISO kod zemlje / Уписати име и ISO код земље / <i>Provide name and ISO code of the country/</i> Indicare il nome e il codice ISO del paese</p> <p>Rubrika I.11.:/ Рубрика I.11 / Box I.11 / Casella I.11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Назив, адреса и одобрени број објекта из којег се отпрема / <i>Name, address and approval number of establishment of dispatch /</i> Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di spedizione.</p> <p>Rubrika I.15.:/ Рубрика I.15.:/ Box reference I.15/ Casella I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i cestovnog vozila), broj leta (aviona) ili име (broda). U slučaju prijevoza u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registracijski broj i broj pečata ukoliko postoji potrebno je upisati u rubriku I.23. U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti граничну ветеринарску постају уласка у БиХ. / Регистрацки број (жељезничких вагона или друмског возила), број лета (авиона) или име (брода). У случају превоза у контејнерима њихов укупан број те њихов регистрацки број и број печата уколико постоји потребно је уписати у рубрику I.23. У случају истовара и претовара пошиљаоц мора обавијестити граничну ветеринарску станицу уласка у БиХ. / <i>Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of BiH /</i> Numero di immatricolazione (carrì ferroviari o container e autocarri), numero del volo (aeromobili) o nome (nave). In caso di trasporto in contenitori, indicare nella casella I.23 il loro numero totale, il numero di registrazione ed eventualmente il numero di serie del sigillo. In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il posto d’ispezione frontaliero di ingresso nella Repubblica di Bosnia-Erzegovina.</p> <p>Rubrika I.19.:/ Рубрика I.19:/ Box reference I.19 / Casella I.19: Upisati odgovarajući kod pošiljke (CT broj) Svjetske carinske organizacije: 04.01; 04.02 ; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06, 15.17;17.02;19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 ili 35.04./ Уписати одговарајући код пошиљке (ЦТ број) Свјетске царинске организације: 04.01; 04.02 ; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06, 15.17;17.02;19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 или 35.04. / <i>Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02 ; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06, 15.17;17.02;19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04 /</i> Utilizzare il codice appropriato del Sistema Armonizzato (SA): 04.01; 04.02 ; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06, 15.17;17.02;19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 o 35.04.</p> <p>Rubrika I.20.:/ Рубрика I.20:/ Box reference I.20/ Casella I.20: Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Уписати укупну бруто и укупну нето масу. / <i>Indicate total gross weight and total net weight. /</i> Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale.</p> <p>Rubrika I.23.:/ Рубрика I.23:/ Box reference I.23/ Casella I.23: За контејнере или кутије навести број контејнера и број пломбе (ако је примјенљиво). / За контејнере или кутије навести број контејнера и број пломбе (ако је примјенљиво). / <i>For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. /</i> Nel caso di contenitori o scatoloni, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).</p> <p>Rubrika I.28.:/ Рубрика I.28:/ Box reference I.28/ Casella I.28: Производни објект: навести одобрени број производног(их) објек(а)та, сабирног центра или центра за стандардизацију одобрен(их) за извоз у БиХ./ <i>Manufacturing plant: introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation into BiH. /</i> Impianto di fabbricazione: indicare il numero di riconoscimento degli stabilimenti di produzione, centro di raccolta o centro di trasformazione approvati per l’esportazione nella Bosnia-Erzegovina.</p> <p>Dio II / Дво II / Part II / Parte II</p> <p>(¹) Nepotrebno precrtati./ Непотребно прецртати / <i>Keep as appropriate /</i> Tenere se pertinente</p> <p>(²) samo za zemlje kojim je odobreni uvoz mlijeko kamila vrste <i>Camelus dromedarius</i> u Bosnu i Hercegovinu/ само за земље којим је одобрени увоз млијеко камила врсте <i>Camelus dromedarius</i> у Босну и Херцеговину/ <i>only for the countries which are approved for import of milk of camels of the species Camelus dromedarius into Bosnia and Herzegovina /</i> Solo per i paesi autorizzati ad importare latte di cammello della specie <i>Camelus Dromedarius</i> nella Bosnia-Erzegovina</p> <p>Boja pečata i potpisa se mora razlikovati od boje teksta/podataka u certifikatu / Боја печата и потписа се мора разликовати од боје текста/података у сертификату / <i>The colour of the stamp and signature must be different from that of the particulars in the certificate /</i> Il colore del timbro e della firma deve essere diverso da quello del certificato</p>			
<p>Službeni veterinar / Службени ветеринар / Official veterinarian / Veterinario ufficiale</p>			
<p>Ime (tiskanim slovima) / Име (штампаним словима) / <i>Name (in capitals) /</i> Nome (in stampatello)</p>		<p>Kvalifikacija i titula / Квалификација и титула / <i>Qualification and title /</i> Qualifica e titolo</p>	
<p>Datum / Датум / <i>Date /</i> Data</p>		<p>Potpis/ Потпис / <i>Signature /</i> Firma</p>	
<p>Pečat / Печат / <i>Stamp /</i> Timbro</p>			